Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_41a034def92a50e4e1f5

SHA-256: 41a034def92a50e4e1f5042bae43c2efdb165c163ca3760d4f23175bebd5fe69

Página original 2

Texto original	Español
Úvod	Introducción
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	¡Muchas gracias por adquirir nuestro producto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descripción del calefactor le proporcionará información detallada sobre su construcción, especificaciones técnicas y funcionamiento. Le recomendamos leer esta información detenidamente para evitar posibles errores durante la instalación y el uso.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Las condiciones detalladas de instalación y funcionamiento se pueden encontrar en las Instrucciones generales de uso (incluidas en el paquete).
Poznámky v textu	Notas en el texto
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Las más importantes son las notas marcadas como ADVERTENCIA. Estas notas le alertan sobre un grave riesgo de daños al calentador o lesiones.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La nota titulada "Advertencia" le advierte sobre posibles daños en su calentador.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota etiquetada como "Importante" le alerta sobre información importante para el funcionamiento de su calefactor.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Por lo tanto, esta nota llama su atención sobre información importante para el funcionamiento general de su calentador.

Página original 3

Texto original	Español
Obsah	Contenido
CZ	CZ
Obsah	Contenido
1. Technická data..... 1	1. Datos técnicos..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Combustibles adecuados, cantidades a añadir..... 1
2. Rozměrové schéma..... 2	2. Diagrama dimensional..... 2
3. Nastavení regulátoru..... 3	3. Configuración del controlador..... 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Lista de repuestos 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Desglose general del modelo 4
4.2. Detail A1..... 5	4.2. Detalle A1..... 5
5. Záměna kouřového hrdla..... 6	5. Sustitución de la salida de humos..... 6
6. Montáž centrální přívod vzduchu 7	6. Instalación de suministro de aire central 7
7. Montáž stavěcích šroubů..... 8	7. Instalación de los tornillos de fijación..... 8

Página original 5

Texto original	Español
Technická data	Datos técnicos
1. Technická data	1. Datos técnicos
Dřevěná polena	troncos de madera
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potencia térmica alcanzada (100%)
6,18 kW	6,18 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Potencia térmica nominal
6 kW	6 kW
Energetická účinnost	eficiencia energética
76,7 %	76,7 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentración media de CO al 13% de O2
≤1,0 %	≤1,0 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentración media de CO al 13% de O2
≤1500 mg/Nm3	≤1500 mg/Nm3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Concentración media de OGC al 13% de O2
≤120 mg/Nm3	≤120 mg/Nm3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Concentración media de NOx al 13% de O2
≤200 mg/Nm3	≤200 mg/Nm3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Concentración media de polvo al 13% de O2
≤40 mg/Nm3	≤40 mg/Nm3
Hmotnostní průtok suchých spalin	Caudal másico de gases de combustión secos
4,6 g/s	4,6 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media de los gases de combustión después de la salida de gases de combustión
376 °C	376 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiro mínimo de la chimenea en el cuello del conducto.
12 Pa	12 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Combustibles adecuados, cantidades a añadir
Palivo:	Combustible:
Max. dávka paliva pro přiložení	Dosis máxima de combustible para añadir
Dřevěná polena:	Troncos de madera:
1 – 2 polena (max. 1,8 kg)	1 – 2 troncos (máx. 1,8 kg)
Délka polena:	Longitud del registro:

Texto original	Español
Max. 33 cm	Máx. 33 cm
Poznámka	Nota
Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17	Al calentar, utilice únicamente leña que haya estado almacenada durante dos años y tenga un contenido de humedad residual máximo del 17 %.
%.	%.
CZ	CZ
1	1

Página original 6

Texto original	Español
Rozměrové schéma	Diagrama dimensional
575	575
492	492
350	350
CZ	CZ
i	i
82	82
2. Rozměrové schéma	2. Diagrama dimensional
712	712
Poznámka	Nota
Centrální přívod vzduchu není součástí dodávky (obj. č. 0434815701320, montážní návod viz kap. 6). Koleno kouřovodu D130 není součástí dodávky (obj. č. 1103139010000).	La entrada de aire central no está incluida en el suministro (número de pedido 0434815701320; consulte las instrucciones de instalación en el capítulo 6). El codo de conducto de humos D130 no está incluido en el suministro (número de pedido 1103139010000).
2	2

Página original 7

Texto original	Español
Nastavení regulátoru	Configuración del controlador
A	A
CZ	CZ
B	B
100%	100%
100%	100%
30%	30%
0%	0%
C	C
3	3
3. Nastavení regulátoru	3. Configuración del controlador
Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	Control de las tomas de aire (primarias y secundarias) mediante un único regulador.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).	1. El regulador está en la posición prevista para el encendido (fig. A). Todas las entradas de aire (primaria, secundaria) están abiertas.
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).	2. Configuración del controlador en modo de calefacción para briquetas de madera y lignito (Fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. El regulador se encuentra en la posición de cierre de las entradas de aire (fig. C). Ninguna entrada está abierta (primaria, secundaria). Esta posición se utiliza únicamente cuando la estufa está apagada, una vez finalizado el proceso de calentamiento.
VAROVÁNÍ	ADVERTENCIA
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Durante el proceso de calentamiento, las entradas de aire no deben estar cerradas (Fig. C). En casos extremos, puede producirse una explosión en la estufa, con la consiguiente rotura de cristales, dispersión de brasas por la habitación y un incendio.

Página original 8

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
6	6
8	8
7	7
11	11
9	9
CZ	CZ
10	10
4	4
5	5
4. Seznam náhradních dílů	4. Lista de repuestos
4.1. Celkový rozstřel modelu	4.1. Toma general del modelo
2	2
1	1
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Celkový rozstřel modelu	Foto de modelo completa
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Puerta de la cámara de combustión (juego)/negra
1 ks	1 unidad
0434815605300	0434815605300
A1	A1
Regulátor (komplet)/černá	Regulador (completo)/negro
1 ks	1 unidad
0434815105002	0434815105002
B1	B1
Hrdlo kouřovodu/černá	Tubo de chimenea/negro
1 ks	1 unidad
1	1
0434815005400	0434815005400

Texto original	Español
Kryt zadní/černá	Cubierta trasera/negra
1 ks	1 unidad
0434815605050	0434815605050
2	2
Záslepka víka/černá (kapitola 5)	Tapa/negra (capítulo 5)
1 ks	1 unidad
3	3
0434815605060	0434815605060
Rošt/černá	Rejilla/negra
1 ks	1 unidad
4	4
0434815005040	0434815005040
Zábrana/černá	Barrera/negro
1 ks	1 unidad
5	5
0434815605035	0434815605035
Clona volná/černá (5x410x202,7)	Cortina suelta/negra (5x410x202,7)
1 ks	1 unidad
6	6
0434815005030	0434815005030
4	4

Página original 9

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
15	15
14	14
13	13
CZ	CZ
12	12
Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	Revestimiento refractario 204x382x30
1 ks	1 unidad
7	7
0434815005503	0434815005503
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Revestimiento refractario 322x220x30
1 ks	1 unidad
8	8
0434815005501	0434815005501
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Revestimiento refractario 322x220x30
1 ks	1 unidad
9	9
0434815005502	0434815005502
Stavěcí šroub M10x40 (kapitola 7)	Tornillo prisionero M10x40 (capítulo 7)
4 ks	4 piezas
0030001000405	0030001000405
10	10
Madlo regulátoru	Mando del controlador
1 ks	1 unidad
0429415006625	0429415006625
11	11
4.2. Detail A1	4.2. Detalle A1
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo

Texto original	Español
Detail A1	Detalle A1
Spojovací materiál kliky — set	Sujetadores de manija — juego
1 ks	1 unidad
0434815005011	0434815005011
A1.1.	A1.1.
Držák skla — set/černá	Soporte para vasos — juego/negro
2 ks	2 piezas
A1.2.	A1.2.
0434815605321	0434815605321
Klika/černá	Mango/negro
1 ks	1 unidad
12	12
0434815009310	0434815009310
Těsnící šňůra dveří 6 mm	Cordón de sellado de puerta de 6 mm
13	13
1600 mm	1600 mm
0040008080005	0040008080005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Cordón de sellado para vidrio de 10x4 mm
1300 mm	1300 mm
0040210040005	0040210040005
14	14
Žáruvzdorné sklo (338x348)	Vidrio resistente al calor (338x348)
1 ks	1 unidad
15	15
0434815605304	0434815605304
5	5

HAAS + SOHN

Lira

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04348157014000–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Rozměrové schéma 2
3. Nastavení regulátoru 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 5
5. Záměna kouřového hrdla 6
6. Montáž centrální přívod vzduchu 7
7. Montáž stavěcích šroubů 8

1. Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	6,18 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Energetická účinnost	76,7 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	≤ 1,0 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	≤ 1500 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	≤ 120 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	≤ 200 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	≤ 40 mg/Nm^3
Hmotnostní průtok suchých spalin	4,6 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	376 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa

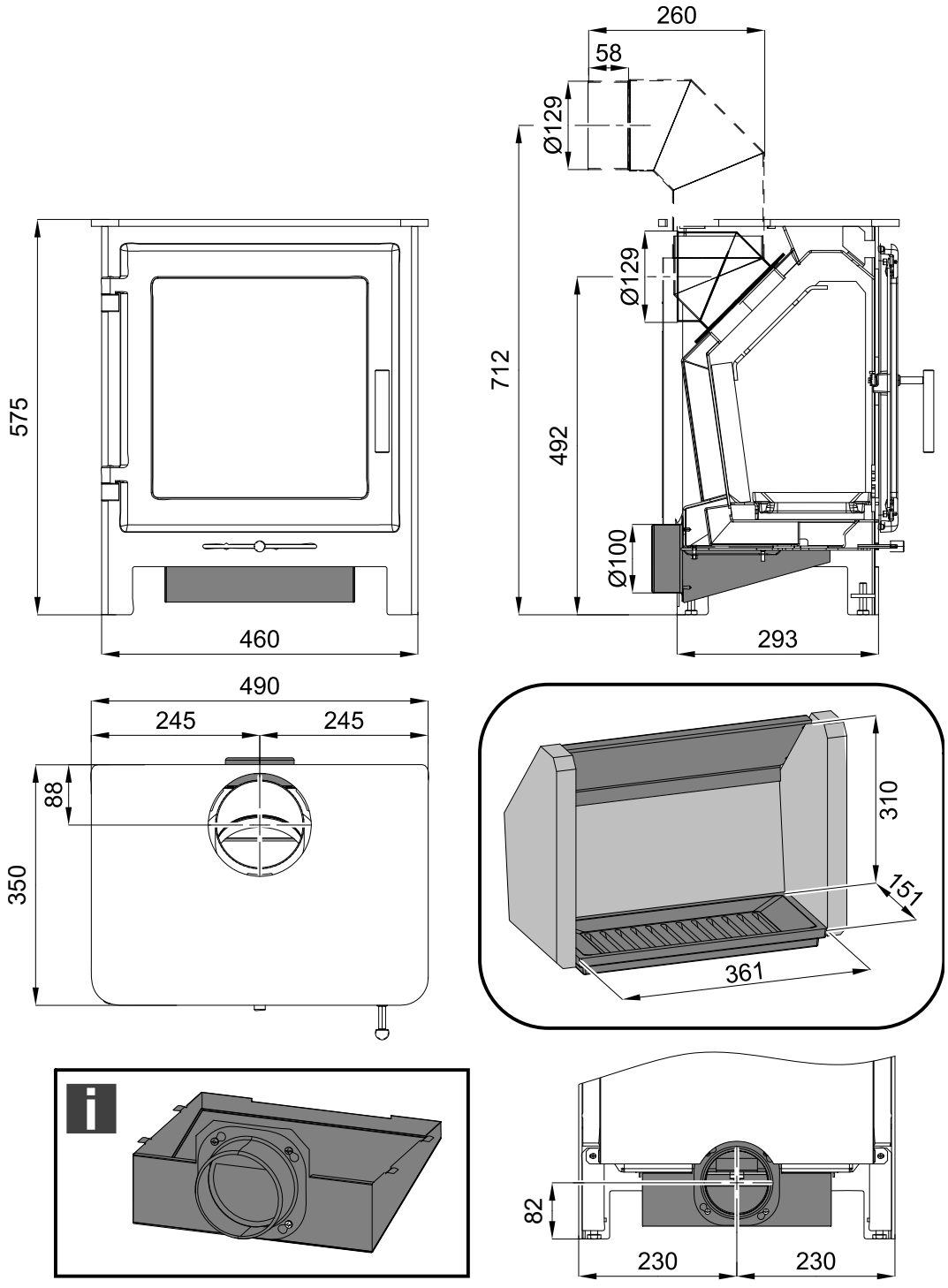
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	1 – 2 polena (max. 1,8 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm

Poznámka

Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Rozměrové schéma



Poznámka

Centrální přívod vzduchu není součástí dodávky (obj. č. 0434815701320, montážní návod viz kap. 6).
Koleno kouřovodu D130 není součástí dodávky (obj. č. 1103139010000).

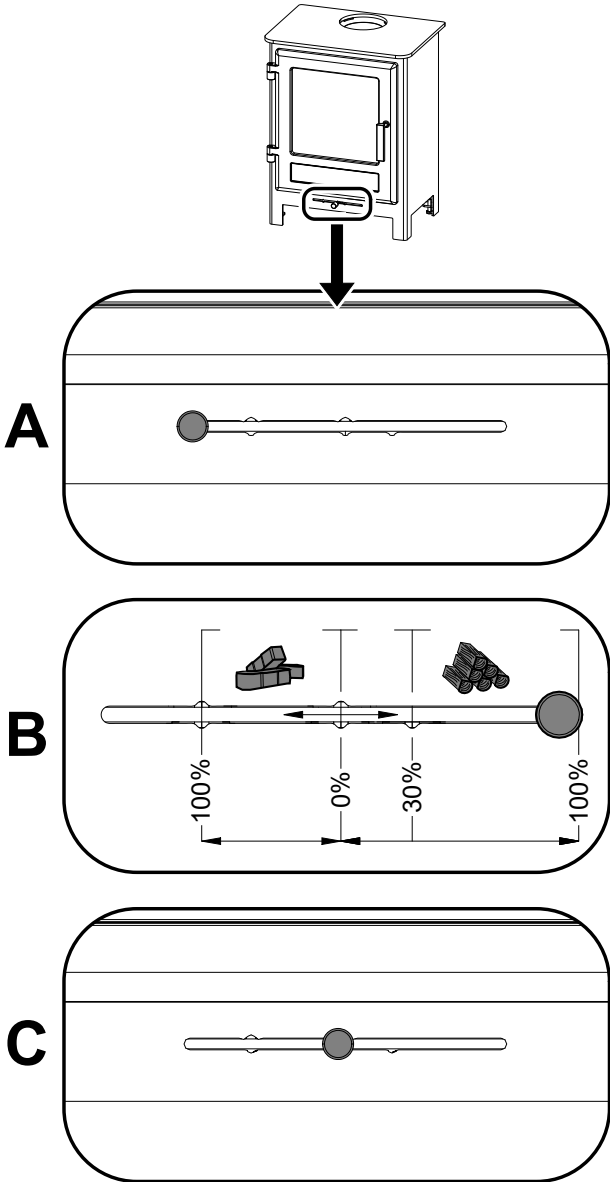
3. Nastavení regulátoru

Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

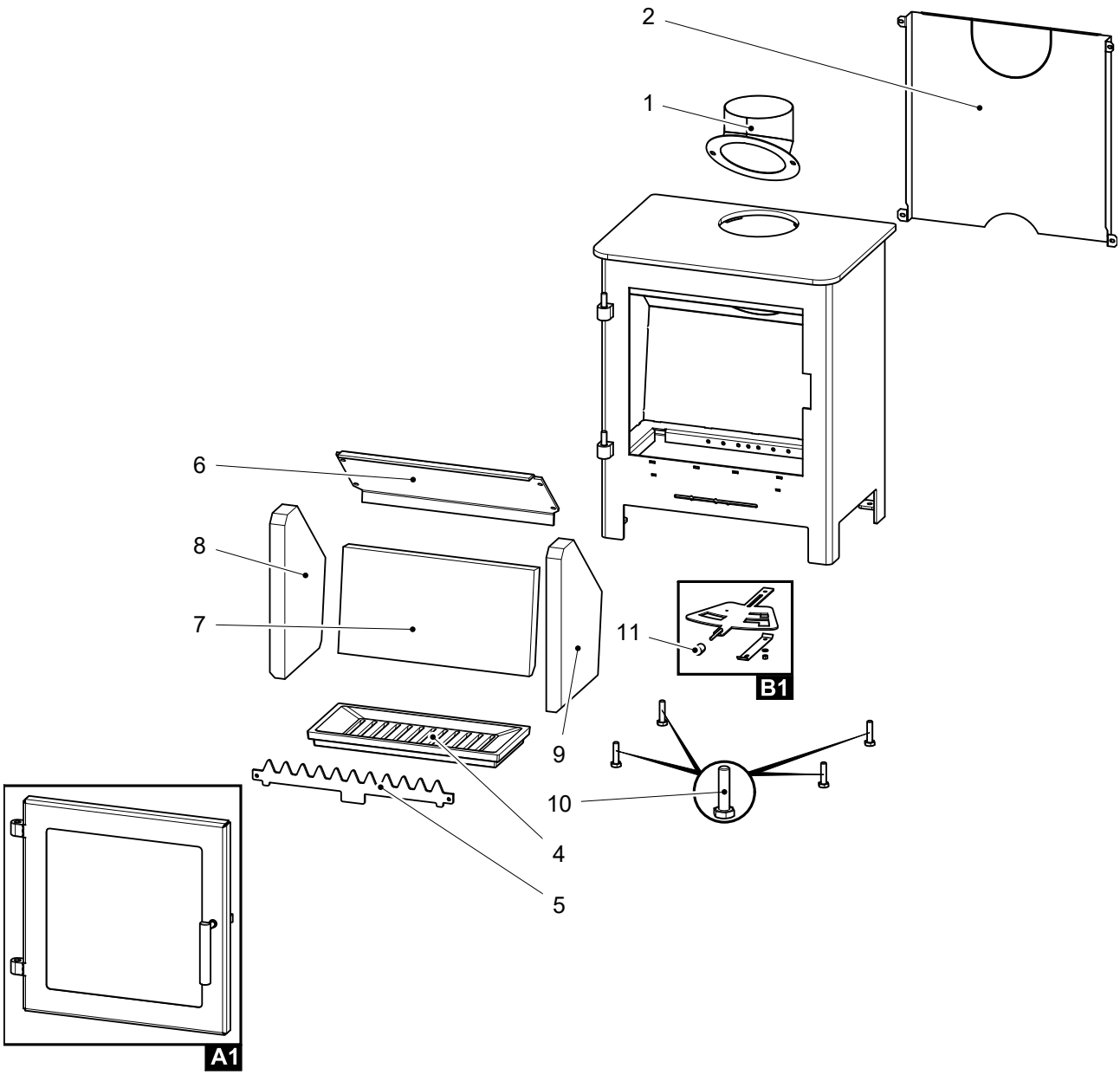
VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



4. Seznam náhradních dílů

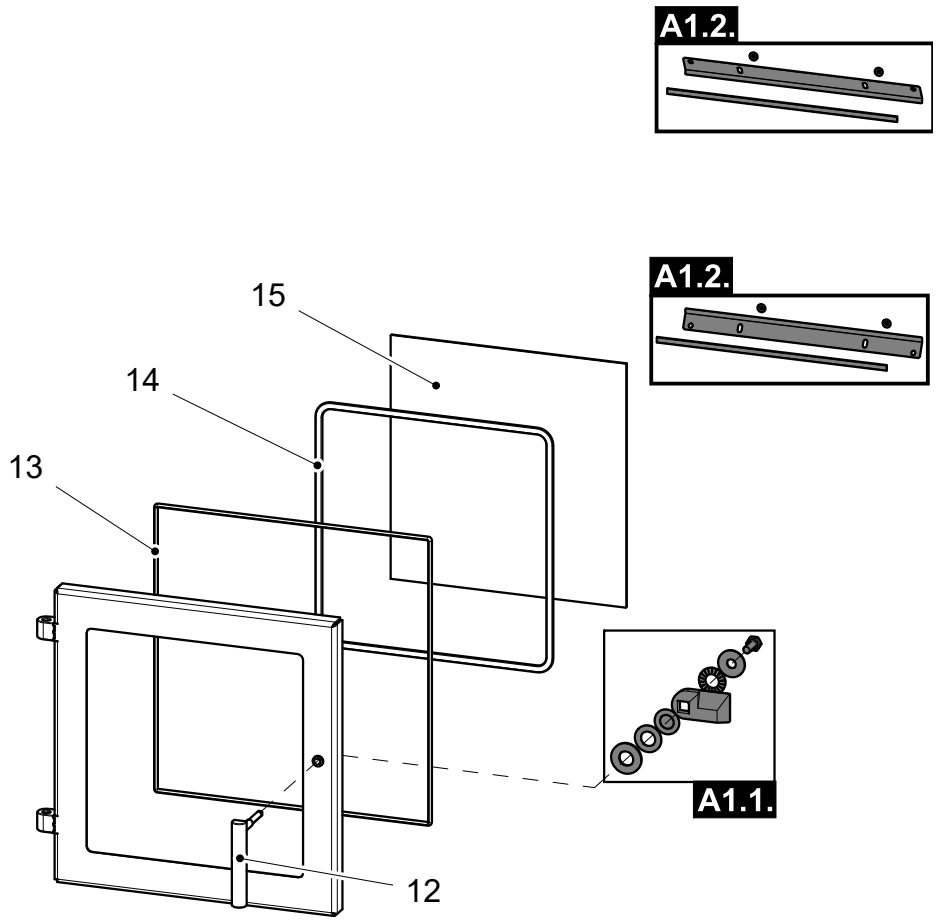
4.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0434815605300
B1	Regulátor (komplet)/černá	1 ks	0434815105002
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0434815005400
2	Kryt zadní/černá	1 ks	0434815605050
3	Záslepka víka/černá (kapitola 5)	1 ks	0434815605060
4	Rošt/černá	1 ks	0434815005040
5	Zábrana/černá	1 ks	0434815605035
6	Clona volná/černá (5x410x202,7)	1 ks	0434815005030

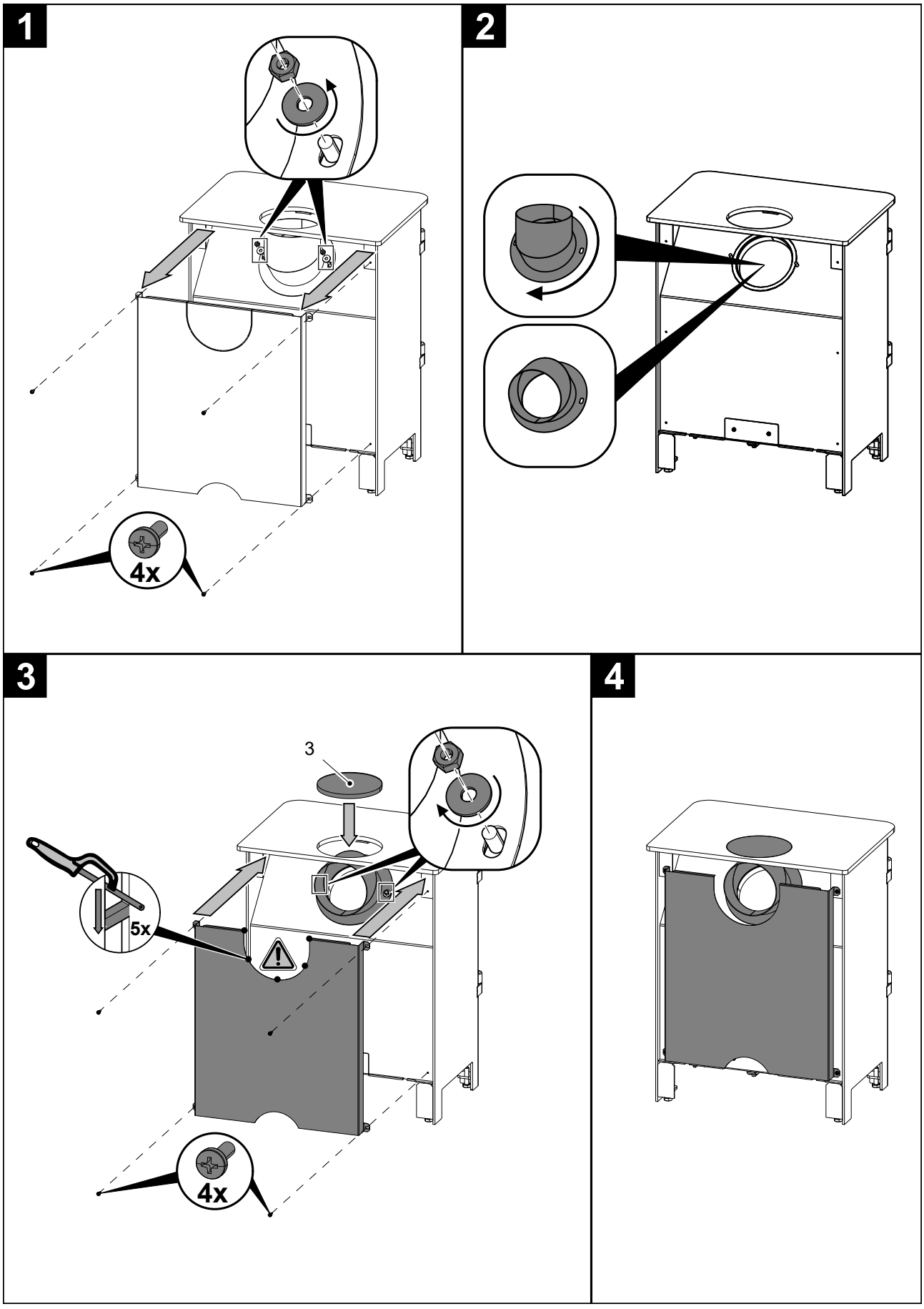
7	Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	1 ks	0434815005503
8	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005501
9	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005502
10	Stavěcí šroub M10x40 (kapitola 7)	4 ks	0030001000405
11	Madlo regulátoru	1 ks	0429415006625

4.2. Detail A1



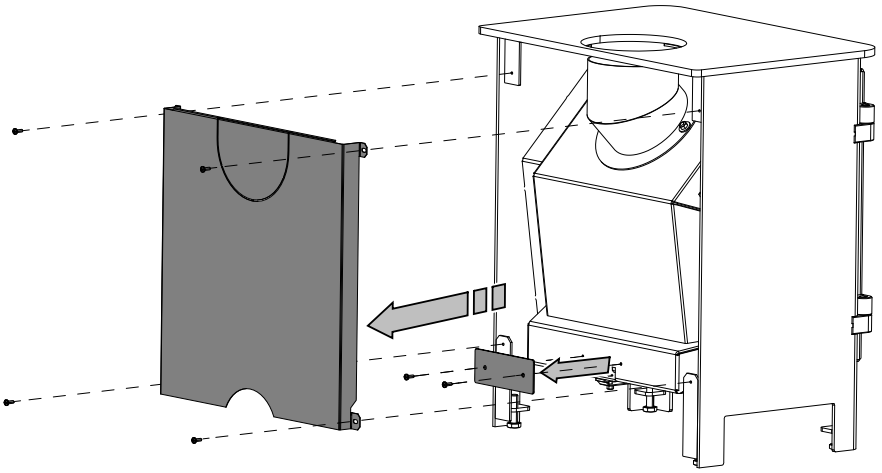
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434815005011
A1.2.	Držák skla — set/černá	2 ks	0434815605321
12	Klika/černá	1 ks	0434815009310
13	Těsnící šňůra dveří 6 mm	1600 mm	0040008080005
14	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1300 mm	0040210040005
15	Žáruvzdorné sklo (338x348)	1 ks	0434815605304

5. Záměna kouřového hrdla

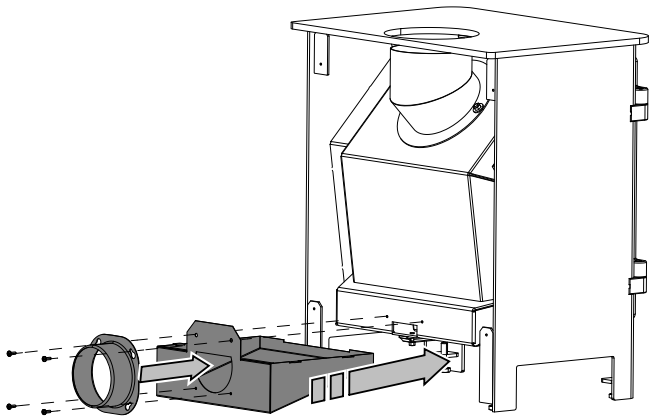


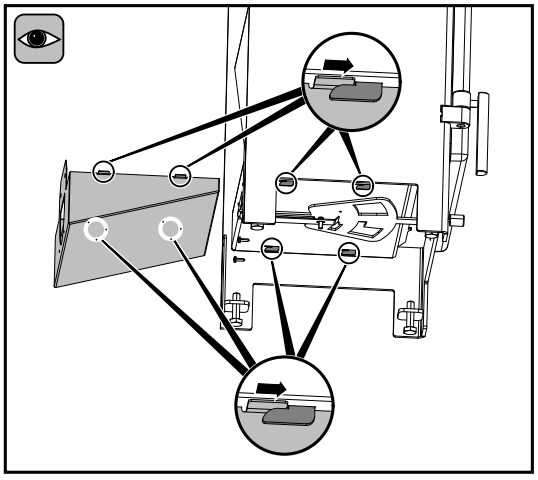
6. Montáž centrální přívod vzduchu

1

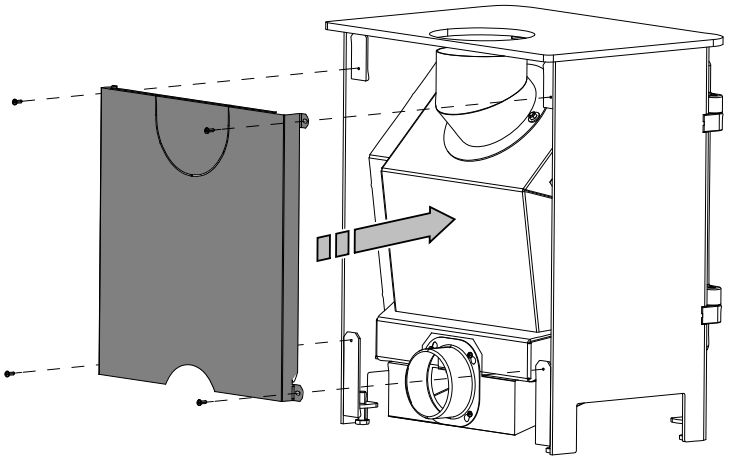


2

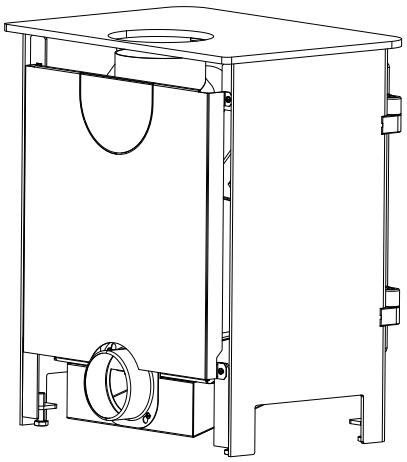




3

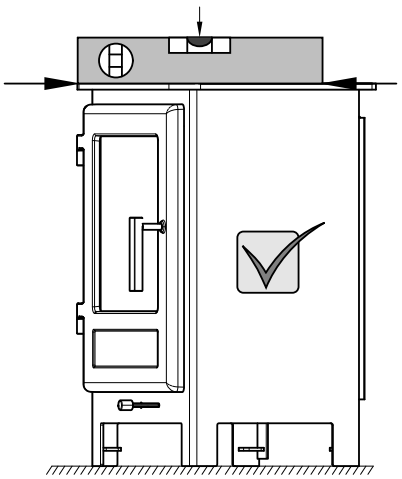


4

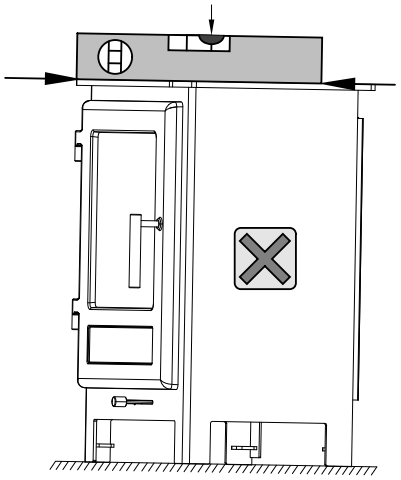


7. Montáž stavěcích šroubů

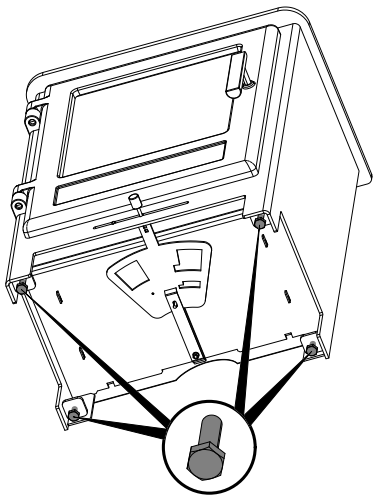
1



2



3



4

